Секция

Иностранные языки.

Исследовательская работа

«Частота употребления английских фразеологизмов с компонентом цвета»

Черных Евгения Владимировна.

учитель английского языка

МБОУ Сорская СОШ№1

Сорск 2018 г.

**ОГЛАВЛЕНИЕ**

* Краткая аннотация.
* Введение.
* Научная статья.
* Понятие английских фразеологизмов.
* Происхождение английских фразеологизмов.
* Частота употребления английских фразеологизмов с компонентом цвета.
* Заключение.
* Список литературы.

**1. Краткая аннотация.**

Изучение языков всегда сопровождается с изучение истории и обычаев страны изучаемого языка. Неоспоримым остается тот факт что изучение различных стилей языка очень важно, но для того чтобы лучше понять людей необходимо изучить разговорный язык. Именно в разговорной речи отражается национальный характер и история страны. Фразеологизмы являются неотъемлемой частью любого языка. Они делают нашу речь более яркой, эмоциональной и интересной для собеседника. Развитие человечества приводит и к развитию языка и появлению новых фразеологизмов. Поэтому данный вопрос остается актуальным и в наши дни.

**2. Введение.**

Актуальность данной темы выражена в том, что фразеологизмы являются неотъемлемой частью любого языка, что делает необходимым их изучение. В них отражается история страны, история развития языка, различные культурные явления, даже национальный характер. Фразеологизмы делают нашу речь более яркой, эмоциональной и интересной для собеседника. Смысл таких выражений иногда трудно понять, так как он не лежит на поверхности, но всегда интересно, что же означает выражение и как оно появилось. Фразеологизмы английского языка часто имеют варианты в русском языке. Они делают нашу речь более яркой, выразительной. Фразеологизмы широко используются в различных стилях языка. Но большая часть их относится к разговорному стилю.

Поскольку существует большое количество фразеологизмов, мы решили остановиться на изучении английских и русских фразеологизмов о цвете. Такие фразеологизмы нам кажутся наиболее интересными, так как понятие цвета существует в каждой культуре, с ним связана важная информация, накопленная народом, а значение цветов не всегда одинаково у разных народов. Не вызывает сомнения, что помимо регулярного пополнения словарного запаса, нужно так же заботиться об обогащении своей речи устойчивыми словосочетаниями - фразеологизмами изучаемого языка. Английские фразеологизмы бывают весьма специфичны, а бывают на удивление схожи со своими русскими аналогами.

Определение общего характера фразеологизму дал Ш.Балли: «сочетания, прочно вошедшие в язык, называются фразеологическими оборотами». Другие исследователи определяют фразеологизм как языковую единицу, для которой характерны такие второстепенные признаки как метафоричность, эквивалентность и синонимичность слову.

**Объектом** исследования стали фразеологизмы.

**Предметом** исследования стало изучение частоты употребления английских фразеологизмов с компонентом цвета.

**Цель** исследования заключается в изучение употребления цвета в английских фразеологизмах.

В соответствии с целью поставлены следующие **задачи** :

• познакомиться с понятием фразеологизма и их происхождением;

• сравнить русские и английские фразеологизмы;

• выяснить какие значения имеют разные цвета в английских и русских фразеологизмах;

• выяснить как часто употребляются английские фразеологизмы с компонентом цвета.

В ходе исследования использовались следующие методы:

теоретический анализ научной литературы;

сравнительно-сопоставительный анализ идиом и фразеологизмов.

анализ статей английских периодических журналов и газет.

**3. Научная статья.**

**3.1 Понятие английских фразеологизмов.**

Говоря простым языком фразеологизм - это фраза или выражение, в котором слова, употребленные вместе, имеют значение, отличное от того, которое приведено в словаре для каждого конкретного слова. По этой причине английские фразеологизмы бывает так сложно понять. Нельзя научиться разбирать английские фразеологизмы, их можно только выучить. Хотя некоторые из них имеют аналоги в русском языке и их значение понятно, все же многие английские фразеологизмы не имеют аналогов в русском языке. Иногда не составляет труда догадаться о значении фразеологизма, хотя в русском языке та же мысль, скорее всего, была бы выражена иначе.

**3.2 Происхождение английских фразеологизмов.**

Данный вопрос интересен для нас в первую очередь как для исследователей, так как фразеологизмы в языке появляются по-разному. Английский язык, как и любой другой постоянно развивается и меняется и поэтому иногда трудно проследить происхождение того или иного фразеологизма. Существуют фразеологизмы, которые заимствованы из художественной литературы Древней Греции и Древнего Рима, например, the golden age – золотой век, the apple of discord – яблоко раздора, Pandora’s box – ящик Пандоры. Фразеологизмами стали многие выражения из произведений английского писателя У. Шекспира, например, to win golden opinions - заслужить благоприятное, лестное мнение о себе, pride of place - высокое положение, a fool’s paradise - мир фантазий. Высказывания английских писателей так же стали фразеологизмами. Встречаются в английском языке и идиомы заимствованные из других языков, например, выражение appetite comes with eating - аппетит приходит во время еды, пришло из французского языка, а фраза an ugly duckling - гадкий утенок пришла из произведения немецкого сказочника Г.А. Андерсена.

**3.3** **Частота употребления английских фразеологизмов с компонентом цвета.**

Мы рассмотрели понятие, и происхождение фразеологизмов теперь мы хотим рассмотреть частоту употребления фразеологизмов и актуальность использования фразеологизмов в настоящее время. Нас как исследователей заинтересовали фразеологизмы с компонентом цвета, так как по нашему мнению они имеют наибольшую эмоциональную окраску и чаще всего употребляются в речи. Давайте рассмотрим вопрос частоты употребления фразеологизмов с компонентом цвета в периодическом издании «The telegraph». Перед нами также стояла, задача ответить на вопрос насколько актуально использование фразеологизмов в настоящее время для этого мы выбрали, статьи с 1 января 2014 года по август 2015 года.

 Были рассмотрены следующие фразеологизмы: to see red light, as red as turkey’s cock, as red as a lobster, to give someone a red face, to have green fingers, the green belt, the green light, as green as grass, the blues, blue blood, once in a blue moon, get the blues, out of the blue, grey eminence, a grey beard, to turn grey, lily-white reputation, white hands, white elephant, white lie, to bleed white, in the pink, in the pink of perfection, to have a yellow streak, yellow journalism, as brown as a berry, brown study, to marry into the purple. В ходе нашего исследования мы выяснили, что фразеологизмы остаются актуальными и в наши дни, используются для передачи эмоций, самыми употребляемыми фразеологизмами являются фразеологизмы с цветом green(46%). В дальнейшем мы планируем дальше исследовать данный вопрос, так как эта тема остается актуальной и сегодня.

**4.Заключение.**

Перед нами стояли следующие задачи: познакомиться с понятием фразеологизма и их происхождением; изучить литературу о фразеологизмах, выяснить какие значения имеют разные цвета в английских фразеологизмах; найти фразеологизмы в статьях и проанализировать частоту употребления тех или иных фразеологизмов. Мы считаем, что поставленные задачи решены в данном исследование. Мы определились с понятием фразеологизма и его происхождением. Это исследование можно продолжить, сравнив употребление фразеологизмов с компонентом цвета в газете «The telegraph» с другими периодическими изданиями.

**5. Список литературы.**

Кунин А.В. Англо – Русский фразеологический словарь. – М.: «Советская Энциклопедия», 1967.

Степанова М.И., школьный фразеологический словарь. – Ростов н/Д. «Феникс», 2008. –

Хмелева В. Н. Что такое фразеологизм. – Т., 1993.

Шклярова Т.В., справочник по русскому языку для школьников и абитуриентов. – М.: «Грамотей», 2004.

<http://engblog.ru/origins-of-idioms>. – «О происхождении некоторых идиом».

[http://enc-dic.com](http://enc-dic.com/). – «Энциклопедии и словари».

<http://www.homeenglish.ru/othergazety>

**6. Приложение.**

Здесь представлена таблица использованных фразеологизмов.

 Red(красный)

|  |  |
| --- | --- |
| to see red light | красный молодец |
| a red light district | красная девица |
| as red as turkey’s cock | красный денёк |
| as red as lobster | красное словцо |
| to give someone a red face | покраснеть как рак |
|  | краснеть до корней |

 Green(зелёный)

|  |  |
| --- | --- |
| to have green fingers | зелёный юнец |
| the green belt | зелёная улица |
| the green light |  |
| as green as grass |  |

 Blue(синий)

|  |  |
| --- | --- |
| the blues | голубая кровь |
| to give someone blue | синь порох в глазу |
| dark blue | синяя птица |
| to be in the blues | синий чулок |
| blue study |  |
| blue devils |  |

 Grey(серый)

|  |  |
| --- | --- |
| grey eminence | серая мышь |
| a greybeard | серый кардинал |
| grey hairs |  |
| to turn grey |  |

 White(белый)

|  |  |
| --- | --- |
| to be whiter than white | белая ворона |
| lily-white reputation | белая зависть |
| white hands | белое пятно |
| white elephant | побелеть от страха |
| white lie | белый свет |
| white feather | белая кость |
| to bleed white | шито белыми нитками |
| to be white-hot | белые мухи |

 Pink(розовый)

|  |  |
| --- | --- |
| in the pink  | розовые очки |
| the pink of perfection | в розовом цвете |

 Yellow(жёлтый)

|  |  |
| --- | --- |
| to have a yellow streak | желтая пресса |
| yellow papers | желторотый птенец |

 Brown(коричневый)

|  |  |
| --- | --- |
| as brown as a berry |  |
| brown study |  |

 Purple(фиолетовый)

|  |  |
| --- | --- |
| born to the purple |  |
| to be born into the purple |  |
| to marry into the purple |  |